**Номінації 1, 2. Кращий переклад поетичного твору з англійської мови на українську/російську.**

**William Shakespeare**

***The Winter’s Tale***

ACT IV SCENE I

I, that please some, try all, both joy and terror

Of good and bad, that makes and unfolds error,

Now take upon me, in the name of Time,

To use my wings. Impute it not a crime

To me or my swift passage, that I slide

O'er sixteen years and leave the growth untried

Of that wide gap, since it is in my power

To o'erthrow law and in one self-born hour

To plant and o'erwhelm custom. Let me pass

The same I am, ere ancient'st order was

Or what is now received: I witness to

The times that brought them in; so shall I do

To the freshest things now reigning and make stale

The glistering of this present, as my tale…

**Номінації 3, 4. Кращий переклад поетичного твору з французької мови на українську/російську.**

**Jean-Michel Maulpoix**

Neuf jours sur la mer comme dans une église.

Seul avec les dieux, avec leur absence.  
La pression de leurs mains invisibles sur mes épaules.  
Seul à comparaître devant le bleu.  
Dans le grand dimanche de la mer.  
Buvant l'espace comme un ivrogne.  
Des goulées d'angoisses et de croyance.  
Désireux d'ajouter encore du ciel au ciel et de l'eau salée à la mer …  
  
J'aime allumer une cigarette au milieu de la mer.  
C'est un minuscule point rouge sur le bleu.  
Un point d'incandescence, de grésillement et de chaleur.  
Il signifie que j'existe :  
je suis une graine, une pépite d'homme, une parcelle d'âme en larmes,  
  
prête à s'agenouiller comme à disparaître.

**Номінації 5, 6. Кращий переклад поетичного твору з німецької мови на українську/російську.**

1. **Marie Luise Kaschnitz**
2. Heute sah ich wieder dich am Strand
3. Schaum der Wellen dir zu Füßen trieb
4. Mit dem Finger grubst du in den Sand
5. Zeichen ein, von denen keines blieb.
6. Ganz versunken warst du in dein Spiel
7. Mit der ewigen Vergänglichkeit
8. Welle kam und Stern und Kreis zerfiel
9. Welle ging und du warst neu bereit.
10. Lachend hast du dich zu mir gewandt
11. Ahntest nicht den Schmerz, den ich erfuhr:
12. Denn die schönste Welle zog zum Strand
13. Und sie löschte deiner Füße Spur.

**Номінації 7, 8, 9. Кращий переклад поетичного твору з української мови на англійську/французьку/німецьку.**

**Теліга Олена**

***Життя***

*/Василеві Куриленкові/*  
Зловіщий  брязкіт  днів,  що  б'ються  на  кавалки,    
І  жах  ночей,  що  затискають  плач.    
Ти,  зраджений  життям,  яке  любив  так  палко,    
Відчуй  найглибше,  але  все  пробач.    
Здається,  падав  сніг?  Здається,  буде  свято?    
Розквітли  квіти?  Зараз,  чи  давно?    
О,  як  байдуже  все,  коли  душа  зім'ята,    
Сліпа,  безкрила  —  сунеться  на  дно.    
А  ти  її  лови,  тримай,  тягни  нагору!    
Греби  скоріше  і  пливи,  пливи!    
Повір:  незнане  щось  у  невідому  пору    
Тебе  зустріне  радісним  —  живи!    
Тоді  заблисне  сніг,  зашепотіють  квіти    
І  підповзуть,  мов  нитка  провідна.    
Ти  приймеш  знов  життя  і  так  захочеш  жити,    
Його  пізнавши  глибоко,  до  дна.

**Катріна Рябой**

Не шкодуйте за втраченим днем  
І за тим, що хотілось й не бУло.  
Ми своє ще в житті віднайдем,  
Аби серденько щастя відчуло!  
Проганяймо із дум негатив,  
Залишаймо думки лиш хороші,  
Так багато в житті перспектив...  
Треба бути завжди на сторожі,  
Відрізняти де правда й брехня,  
Хто є щирим, а хто лицимірить.  
Не іти аби так навмання...  
А важливо у себе повірить!  
Якщо щось не збулось -- не біда.  
НОвий день принесе нові мрії.  
І здійсниться із них саме та,  
Що в душі лишень радість посіє.  
Не шкодуйте за втраченим днем  
І за тим, що хотілось й не бУло.  
Ми своє ще в житті віднайдем,  
Хай лиш горе щоб нас обминуло!